

Образование в странах мира

УДК 378.016:811.161.1 + 316.77
ББК Ч448.02:Ш141.21 + с524.224

DOI: 10.14529/ped180112

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА В СФЕРЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Цзоу Чжэньчжу, Сюй Хун

Харбинский политехнический университет, г. Харбин, Китайская Народная Республика

По мере ускорения процесса интеграции мировой экономики связи между Китаем и разными странами в области политики, экономики, культуры и других сфер становятся более тесными. Соответственно понадобятся профессиональные специалисты, владеющие иностранными языками. Ввиду этого исследование вопросов изучения иностранных языков, и, в частности, русского языка в сфере межкультурной коммуникации имеет большое значение. Опираясь на опыт работы последних лет, в сфере новой образовательной и культурно-просветительской работы мы исследуем, как в аспекте культуры обучать русскому языку и реформировать процесс воспитания кадров в сфере межкультурного общения. Предложены нетрадиционные для Китая методы обучения и принципы – ориентиры в обучении.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, русский язык, методы обучения, принципы обучения.

Целью обучения русскому языку в вузах является формирование у обучающихся способности комплексного применения своих знаний и умений во всех видах речевой деятельности как в продуктивных, так и репродуктивных. Это позволит им в устной и письменной форме обмениваться информацией по-русски и повысит готовность к учению и уровень их культурной подготовки, таким образом, чтобы он соответствовал требованиям общественного развития страны и международного обмена [1, 3–5]. Таким образом, выработка способности к межкультурному общению у обучающихся занимает важное место в процессе обучения русскому языку.

1. Способы и методы развития межкультурной коммуникации учащихся при обучении русскому языку в вузах

1.1. Повышение общей эрудиции преподавателей в области русского языка и культуры. В первую очередь, преподаватели русского языка должны обладать потребностью в непрерывном образовании в течение жизни, повышать свой общекультурный уровень, накапливать культурные фоновые знания через знакомство с политикой, экономикой, историей, географией, литературой и ис-

кусством, религией, социальной сферой и другими особенностями России. Невозможно добиться этой цели быстро и раз и навсегда, требуется постоянно пополнять информацию в этих областях, подбирать и читать множество соответствующих тематике книг и других источников. Кроме того, преподаватели должны постоянно знакомиться с монографиями по педагогике и методике преподавания, черпать новые знания и учиться новым методам обучения. Учитывая реальную ситуацию, отражающую особенности обучающихся, нужно применять новые адекватные им методы обучения для получения хорошего образовательного эффекта. Преподаватели могут участвовать в тематических научных конференциях, совершенствовать свой уровень, чтобы добиваться целей повышения своей квалификации за короткий период. Пользуясь этими методами, они могут познакомиться с ситуацией в других вузах и перенять у них положительный опыт с целью усовершенствования программ и улучшения образовательного эффекта. В культурном аспекте педагоги осваивают упорядоченный и постепенный подход и укрепляют динамику и углубленность культурного ввода. Кроме того, это заставит учащихся разбираться в различиях между родным и русским языком и между культурами, тем самым

это поможет избежать ошибок в понимании и устранить возможные коммуникативные неудачи в процессе общения.

1.2. Развитие межкультурной коммуникации у преподавателей. Преподаватели русского языка являются лидерами изучающих русский язык, «мостиком», соединяющий личную культуру обучающихся с российской культурой. Осознание накопленных знаний на межкультурном уровне оказывает прямое влияние на индивидуальные уровни культуры и эффективность обучения обучающихся. Преподаватели русского языка являются и рупорами языков, и сеятелями национальной и русской культур. Они не только формируют у обучающихся основные языковые навыки и умения, но и берут на себя ответственность открывать обучающимся культуру данной страны и развивать при этом национальную культуру.

Педагоги обязаны уважать культурные различия, проявляя отношение равенства и объективности к разным национальным культурам, к экзотическим особенностям культур. Описывать и оценивать культурную деятельность разных социально-культурных групп необходимо по образу осознания и норме действия. Более того, педагоги, используя методы психологического регулирования, должны адаптироваться к культурным различиям, то есть в ходе знакомства с неизвестной культурой и ее экзотическими, с точки зрения родной культуры, аспектами педагогам следует сознательно проводить психологический обмен, поставить себя на место другого для понимания актов разного рода. Кроме того, педагоги должны научиться искать общее в разных культурах. Хотя в мире существуют совершенно разные культуры, но в их основных побуждениях и мотивах обязательно имеется общность, при этом педагогам необходимо найти это общее.

1.3. Усовершенствование методов обучения. Для того чтобы добиться высоких результатов, необходимо отойти от традиционных методов обучения русскому языку [2] и, в частности, использовать методы, связывающие изучаемый материал с жизнью, практикой, такие как контекстный метод, метод case-study. Во-первых, целесообразно использовать примеры из жизни. Лексика является неотъемлемой частью русского языка, увеличение активного и пассивного запаса слов может помочь повысить уровень владения русским

языком. Без наглядных примеров невозможно эффективное изучение слов, требуется, чтобы примеры вызвали интерес у обучающихся и развивали их память. Например, при объяснении слов «недоумение, недоразумение» было дано два примера для помощи в различении значений сходных по звучанию слов:

① Между Ван Юй и Ли Фэнь часто происходят недоразумения.

② К нашему недоумению, Ван Юй и Ли Фэнь опять поссорились. (Здесь Ван Юй и Ли Фэнь – старосты группы.)

Во-вторых, всегда для активизации учебной деятельности целесообразно применение игр на занятиях по русскому языку, что вызывает положительные эмоции. Для обучающихся любого возраста привлекательны игровые методы в обучении. Мы предлагаем сочетание игровых ситуаций в обучении с выполнением упражнений с применением метода сравнения. Например, во время объяснения слова «заказать» выбирается тематика распределения людей по номерам проживания. Преподаватель предварительно пишет фразы на листочках, например: «Я хотел бы заказать одноместный номер с душем на три дня», «Я хотел бы заказать стандартный номер с открытым видом на море» и др., всего 10 предложений, затем раздает листочки сидящим за первыми партами и просит их запомнить. Преподаватель объявляет начало игры, обучающиеся по очереди передают фразы остальным сидящим в данном ряду, а последний студент записывает все услышанное. Команда, которая быстрее передаст все фразы и запишет большее количество совершенно верных фраз, побеждает.

1.4. Прием оценки. Традиционно сложившиеся в нашей стране и укрепившиеся в сознании людей идеи репродуктивного обучения и обучения для сдачи экзаменов становятся препятствием в учебно-педагогическом взаимодействии педагогов и обучающихся. Изменение представлений и привычек педагогов и обучающихся в области учения и обучения русскому языку – дело непростое. В настоящее время модули «Ситуация в России» и «Русская культура» включены в тесты русского языка № 4 и 8. Это эффективный управленческий прием, который имеет огромное значение для повышения готовности к межкультурному общению. В связи с этим и педагоги, и учащиеся будут обращать больше внимания на эти модули. Хотя тесты русского

языка № 4 и 6 для студентов-нефилологов, вступительный экзамен в аспирантуру, отборочные экзамены для выезжающих за границу также затрагивают вопросы русской культуры, но там их доля низка. Число участвующих в экзаменах этого типа значительно, если повысить в тестах процент содержания культурной информации о России, то изменится подход педагогов и учащихся к овладению этими знаниями.

1.5. Расширение внеклассной деятельности, привлечение и ощущение русской культуры. В обучении русскому языку в вузах нужно делать акцент на внеклассную деятельность, помогать обучающимся впитать и ощутить культурные различия. Для обучающихся можно определить ряд этапов обучения – проектировать различные внеклассные виды деятельности, создавать возможности знакомства с российской культурой и развивать способность общения. Например, упоминая слово «юбилей», можно напомнить словосочетания «золотая свадьба, серебряная свадьба и бриллиантовая свадьба» и в виде вопроса и ответа объяснить учащимся разные значения слова «юбилей». И таким образом расширить круг знаний обучающихся, более того, сделать обстановку семинара живее. На сайте вуза обучающиеся могут запросить и скачать презентацию, учебные материалы и другую полезную для этих целей информацию. Нужно поддерживать участие обучающихся и в связанных с межкультурным общением опросах.

Также можно предложить разобраться с состоянием человеческих ресурсов инвестиционных предприятий и предприятий иностранного капитала в Китае. Узнать о влиянии, которое оказывает мультикультура на модель управления предприятий. Регулярно для обучающихся выпускать учебные фильмы или документальные фильмы на русском языке. В них отражать видимые культурные различия и конфликты в наглядной и занимательной форме, развивая интерес у обучающихся к учению.

2. Принципы воспитания способности межкультурного общения

2.1. Полезность. Вносимые в содержание образования элементы культуры в ходе обучения должны связываться с повседневной деятельностью и профессией, которой будут заниматься обучающиеся. Ставятся и решаются задачи: знакомить обучающихся с куль-

турой России, и тем самым развивать способности и повышать культурный уровень обучающихся; настойчиво противостоять негативным влияниям отдельных субкультур во избежание присвоения их элементов обучающимися.

2.2. Постепенность. Введение в содержание образования элементов культуры имеет важное значение в повышении способности понимания русского языка, но при этом нужно и определить реальный уровень способностей и готовности к изучению языка обучающимися в начальный период. Постепенно с поверхностного знакомства до глубины, от простого к сложному – эти принципы помогают учащимся осваивать знания. Не учитывая реальную ситуацию, не только невозможно продвинуть обучающихся вперед, но можно привести их в замешательство, замедлив процесс усвоения знаний.

2.3. Национальная культура как основа основ. На занятиях по русскому языку следует воспитать самосознание национальной культуры у обучающихся и усилить изучение национальной культуры. Национальная культура формировалась в течение долгого процесса жизни коренного населения, она имеет тесную связь с условиями их существования и развития. Целевое разнообразие обучения русскому языку определяет его направленность. Если обучающиеся осваивают иностранный язык и при этом забывают родной язык, и если они принимают зарубежную культуру, а при этом забывают национальную культуру, то изучение иностранного языка не имеет никакого значения. Ввиду этого педагоги должны видеть важность национальной культуры и ее значение в развитии тела и духа учащихся, кроме того, должны обращать большое внимание на сохранение и развитие ценности национальной культуры.

2.4. Принятие с критикой. Педагоги должны занять правильную позицию относительно культуры в соответствии с вышеперечисленными принципами, объективно оценивать различия между русской и китайской культурами и критически анализировать эти различия, не отрицая чужую культуру целиком и полностью. При сравнении и анализе культур следует пользоваться позициями и методами диалектического и исторического материализма, чтобы выбрать наиболее существенное и ценное для себя и отбросить второстепенное.

Работа выполнена при поддержке гранта программы реформы образования аспирантов пров. Хэйлуңцзян «Разработка моделей подготовки магистров-переводчиков технического профиля» (JGXM_HLJ_2014053) и гранта программы реформы образования ХПУ «Разработка моделей обучения иностранному языку на основе межкультурной коммуникации» (XJG2017081).

Литература

1. Верецагин, Е.М. *Язык и культура* / Е.М. Верецагин, В.Г. Костомаров. – М.: Рус. яз., 1990.
2. Тер-Минасова, С.Г. *Язык и межкуль-*

турная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово, 2000.

3. Чэнь, Чжэ. *Размышления над обучением английского языка на основе культуры* / Чжэ. Чэнь // *Теория и рассмотрение*. – 2014. – № 12. – С. 169–170.

4. Ли, С. *Анализ и контрмер по вопросу межкультурного обучения английского языка в вузах* / С. Ли // *Вестник Цзилиньского пед. ин-та инженер. техники*. – 2014. – № 12. – С. 61–63.

5. Ву, С. *Реформа курса аудирования по английскому языку* / С. Ву // *Обучение взрослых Китая*. – 2013. – № 19. – С. 179–181.

Цзоу Чжэньчжу, аспирант, Институт иностранных языков, Харбинский политехнический университет, г. Харбин, Китайская Народная Республика, 945952356@qq.com.

Сюй Хун, профессор, Институт иностранных языков, Харбинский политехнический университет, г. Харбин, Китайская Народная Республика, rainqili@126.com.

Поступила в редакцию 12 января 2018 г.

DOI: 10.14529/ped180112

STUDY OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN THE FIELD OF INTERCULTURAL COMMUNICATION

Zou Zhenzhu, 945952356@qq.com,
Xu Hong, rainqili@126.com
Harbin Polytechnic University, Harbin, PRC

As the process of integration of the world economy accelerates, the links in politics, economy, culture and other spheres between China and different countries become closer. Accordingly, professional specialists with knowledge of foreign languages will be needed. In view of this, the study of the issues of studying foreign languages, and in particular of the Russian language, in the field of intercultural communication is of great importance. Based on the work experience of recent years in the sphere of new cultural and educational work, we explore how to teach the Russian language in the aspect of culture and reform the process of educating people in the field of intercultural communication. Methods of teaching unconventional for China and guideline principles in training were offered.

Keywords: intercultural communication, Russian language, teaching methods, teaching principles.

References

1. Vereshchagin E.M., Kostomarov V.G. *Yazyk i kul'tura* [Language and Culture]. Moscow, Russkiy Yazyk Publ., 1990.
2. Ter-Minasova S.G. *Yazyk i mezhkul'turnaya kommunikatsiya* [Language and Intercultural Communication]. Moscow, Slovo Publ., 2000.
3. Chen' Chzh. [Reflections on Teaching English Based on Culture]. *Theory and Consideration*, 2014, no. 12, pp. 169–170. (in Chin.)

4. Li S. [Analysis and Countermeasures on the Issue of Intercultural Learning of English in Universities]. *Bulletin of the Jilin Pedagogical Institute of Engineering Technology*, 2014, no. 12, pp. 61–63. (in Chin.)

5. Vu S. [Reform of the Course of Listening in English]. *Teaching Adults in China*, 2013, no. 19, pp. 179–181. (in Chin.)

Received 12 January 2018

ОБРАЗЕЦ ЦИТИРОВАНИЯ

Цзоу, Чжэньчжу. Изучение русского языка в сфере межкультурной коммуникации / Цзоу Чжэньчжу, Сюй Хун // Вестник ЮУрГУ. Серия «Образование. Педагогические науки». – 2018. – Т. 10, № 1. – С. 102–106. DOI: 10.14529/ped180112

FOR CITATION

Zou Zhenzhu, Xu Hong. Study of Russian Language in the Field of Intercultural Communication. *Bulletin of the South Ural State University. Ser. Education. Educational Sciences*. 2018, vol. 10, no. 1, pp. 102–106. (in Russ.) DOI: 10.14529/ped180112
